

II.B.2.6

Landeskunde Spaniens – La vida social y cultural

Vivir y convivir en una España plurilingüe – Die Bedeutung der Sprachenvielfalt in Spanien

Pia Emunds



In Spanien spricht man nicht nur Spanisch. Es gibt mehrere offiziell zweisprachige Regionen, die immer wieder Gegenstand politischer und interkultureller Diskurse sind. In der vorliegenden Unterrichtseinheit lernen die Schülerinnen und Schüler neben den Sprachen selbst auch ihre Bedeutung für die kulturelle und regionale Identität sowie ihren Stellenwert im Alltag vieler junger Spanierinnen und Spanier kennen. Im Zentrum steht dabei immer die interkulturelle Kompetenz, die die Lernenden zu interkulturellem Verstehen und reflektiertem Urteil befähigt, auch im Rückgriff auf eigene Erfahrungen.

KOMPETENZPROFIL

Klassenstufe/Lernjahre: 11–13; ab 3. Lernjahr

Dauer: 9–13 Unterrichtsstunden + LEK

Kompetenzen:

1. Interkulturelle Kompetenz: die Regionalsprachen in Spanien;
2. Umgang mit Texten und Medien: Sachtexte und literarische Texte untersuchen; 3. Schreiben: Textanalyse, Kommentar, Mediation, Bildbeschreibung

Thematische Bereiche: *bilingüismo y plurilingüismo en España, multiculturalidad*

 LearningApps -
interaktive Lernbausteine

Auf einen Blick

1./2. Stunde

Thema: Plurilingüismo y multiculturalidad

M 1 **Vivir en una sociedad multicultural y plurilingüe** / Über individuelle Erfahrungen mit dem Thema „Mehrsprachigkeit“ sprechen (EA, PA, UG)

M 2 **España es más que el español** / Anhand eines Videos einen ersten Eindruck der regionalen Sprachen in Spanien erhalten (EA, UG)

Deberes: Haz la actividad 4 de M 2. Escribe un texto coherente.

Benötigt:

- digitale Endgeräte und Internetzugang
- Beamer/Whiteboard zum Anschauen des Videos
- ZM 1: Plurilingüismo y multiculturalidad – Experiencias personales



3. Stunde

Thema: De repúblicas, dictaduras y monarquías. El trasfondo histórico

M 3 **La historia de España en el siglo XX** / Anhand eines Sachtextes die Geschichte Spaniens im 20. Jahrhundert erschließen (EA, UG)

Deberes: Haz la actividad 4 de M 3. Escribe un texto coherente.

Benötigt:

- digitale Endgeräte und Internetzugang
- Wörterbücher



4. Stunde

Thema: Las Comunidades Autónomas y lenguas: El trasfondo jurídico

M 4 **Las lenguas cooficiales en España** / Statistiken verschiedener regionaler Sprachen auf Basis der Autonomiestatuten der *Comunidades Autónomas* analysieren (EA, GA, UG)

Deberes: Haz la actividad 5. Si necesitas ayuda, puedes investigar en línea.

Benötigt:

- ZM 2: Artículos de los Estatutos de Autonomía de las Comunidades Autónomas



5. Stunde

Thema: Analizar un poema en catalán

M 5 **Poema “La llengua”** / Ein katalanisches Gedicht in Bezug auf die identitätsbildende Funktion von Sprache analysieren (EA, UG)

Deberes: Si no la hiciste en clase, resuelve la actividad 4.

Benötigt:

- ZM 3: Entender el catalán – Proverbios en catalán para recortar
- ggf. ZM 4: Poema “La llengua” – Versión en español



6./7. Stunde

Thema: La relación entre idioma e identidad

M 6 **“Una casa de locos”:** estudiar en una comunidad bilingüe / Anhand eines Filmausschnitts das Leben in einer bilingualen *comunidad* aus der Sicht (Erasmus-)Studierender erschließen (EA, GA, UG)

Deberes: Si no la hiciste o no la terminaste en clase, haz la actividad 3. (Alternativ kann auch M 7 vorbereitend als Hausaufgabe bearbeitet werden.)

Benötigt:

- digitale Endgeräte und Internetzugang
- Beamer/Whiteboard zum Anschauen des Videos

8. Stunde

Thema: Análisis de estadísticas sobre el uso de lenguas oficiales

M 7 **El bilingüismo en la vida cotidiana** / Statistiken auswerten (EA, PA)

9. Stunde

Thema: La contraversión del sistema de inmersión lingüística en Cataluña

M 8 **En contra de la inmersión lingüística** / Einen kritischen Text zum System der Immersion lesen (EA)

M 9 **A favor de la inmersión lingüística** / Einen Erfahrungsbericht einer katalanischen Schülerin lesen (EA)

M 10 **Comprensión del texto** / Arbeitsteilig die Pro- und Kontra-Argumente in Bezug auf die Immersion in Katalonien erschließen (EA, PA)

Deberes: Haz la actividad 2 de M 8. Si necesitas ayuda, puedes investigar en línea. Opcional: Repasa los argumentos con ayuda de la actividad 4b de M 10.

Benötigt:

- digitale Endgeräte und Internetzugang
- Wörterbücher

10./11. Stunde

Thema: Debate sobre el sistema de la inmersión lingüística en Cataluña

M 11 **Caricatura: Inmersión lingüística** / Eine Karikatur in Bezug auf das System der Immersion analysieren (EA)

M 12 **Discusión: Inmersión lingüística** / Über das System der Immersion mit verschiedenen Rollen diskutieren (EA, PA, GA, UG)

Deberes: Haz la actividad 3 de M 12. Da ejemplos y utiliza lo aprendido en clase.



12. Stunde

Thema: Mediación: El sorbio en Lusacia

M 13 **Plurilingüismo en Alemania** / Einen deutschen Zeitungsartikel über das Sorbische in der Lausitz sprachmitteln (EA)

Deberes: Haz la actividad 2 sobre lenguas minoritarias y su uso en la enseñanza.

Benötigt:

- Wörterbücher

13. Stunde

Thema: Plurilingüismo y multiculturalidad desde una perspectiva humorística

M 14 **Repaso con memes** / Die Unterrichtshinhalte in Form von kritisch-humoristischen Memes wiederholen (EA, UG)

Benötigt:

- digitale Endgeräte und Internetzugang
- Beamer/Whiteboard zum Anschauen der Memes

LEK

Thema: Plurilingüismo y multiculturalidad en España y Alemania

Minimalplan

Bei Zeitknappheit können **M 7, M 8, M 9** sowie **M 11** zu Hause bearbeitet werden. Wenn die Lernenden sicher in der Sprachmittlung sind, können sie auch **M 13** als Hausaufgabe machen. **M 14** kann durch eine individuelle Wiederholung des Themas ersetzt werden.

Hinweise zum Online-Archiv bzw. zur ZIP-Datei

Alle Materialien sind als Word-Dokumente im Online-Archiv. So können Sie die Materialien am Computer gezielt bearbeiten und sie auf Ihre Lerngruppe abstimmen.

Zusätzlich im Online-Archiv bzw. in der ZIP-Datei:

ZM 1 Plurilingüismo y multiculturalidad – Experiencias personales

ZM 2 Artículo de los Estatutos de Autonomía de las Comunidades Autónomas

ZM 3 Entender el catalán – Proverbios en catalán para recortar

ZM 4 Poema “La llengua” – Versión en español



La historia de España en el siglo XX

M 3.1

Para entender el desarrollo de las lenguas cooficiales regionales en España, hay que echar un vistazo a la historia del país.

Actividades

1. Lee el texto “La historia de España en el siglo XX” y marca datos importantes y palabras clave.
2. Rellena la tabla de la hoja de trabajo M 3.2 con los acontecimientos correspondientes.
También puedes realizar la actividad en línea:
<https://learningapps.org/watch?v=pexvrshf324>
3. Busca en línea fotos e imágenes auténticas de la historia de España en el siglo XX. Puedes usar Wikimedia Commons como fuente: <https://raabe.click/wikimedia-commons>
Después confecciona un cartel o una presentación digital con los datos y hechos más importantes ilustrados con las imágenes que encuentres.
4. Escribe un texto donde expliques el papel de los idiomas regionales (vasco, gallego, catalán) durante el siglo XX en España.



La historia de España en el siglo XX

A finales del siglo XIX se independizan las últimas colonias españolas Cuba, Puerto Rico y Filipinas. Así se produce el llamado **desastre de 1898**. La pérdida de las colonias refuerza el caos político, económico y social del país. Para algunos, aquí termina el sueño de un España imperial.

- 5 Por otro lado, surgen dos tipos de movimientos sociales que se han desarrollado desde hace años:

el nacionalismo	el socialismo
En algunas regiones de España nace la idea de ser una región con una historia propia y diferente al resto. Estos son los movimientos regionalistas y nacionalistas.	La industrialización se ha desarrollado por fin en muchas zonas del país, como en Asturias, el País Vasco o Cataluña. Esto produce un movimiento de la clase obrera ¹ , que empieza organizarse en una entidad política. Nace el Partido socialista Obrero Español – PSOE.

- 10 ¡Y siguen los cambios! Por la inestabilidad política que debilita² el país, en 1923 el militar **Primo de Rivera** da un golpe de estado³ y establece una dictadura militar con la ayuda del rey Alfonso XIII. Echaza⁴ la constitución e ilegaliza todos los partidos políticos – y eso durante 7 años.

En 1931 la dictadura termina⁵, se convocan elecciones que gana el partido republicano. El rey va en exilio y se proclama la **Segunda República**.

- 15 Pero también durante este episodio el país sigue siendo inestable y hay muchos cambios de gobierno. Sin embargo, en este periodo se elabora la constitución del 1931 que impulsa grandes avances⁶: Se producen reformas sociales, políticas y económicas revolucionarias para la época: la libertad de expresión, la libertad de religión, la enseñanza pública, el derecho al divorcio e incluso el derecho de votar para mujeres. Cataluña, Galicia y el País Vasco consiguen estatutos de autonomía⁷.

- 20 Pero empieza una de las épocas más oscuras de España que no se acaba hasta los años 70...

En julio de 1936 algunos militares nacionalistas, entre ellos el general Francisco Franco, quieren derrocar⁸ la Segunda República. Se rebelan contra el gobierno

M 5



Poema “La llengua”

Este es un poema con un estilo emotivo sobre temas como la identidad, la naturaleza y la vida cotidiana de Miguel Martí i Pol, uno de los poetas catalanes más influyentes del siglo XX.

La llengua

La llengua és una pàtria que ningú no ens
pot¹ llepar²,
un bosc de mots d'on podem treure el foc³,
un arbre que s'alimenta de la terra
i que, en el seu fruit, concentra
els suc⁴s i els colors dels camps.

La llengua és un tresor que fem servir⁴
sense pausa
i que, quant més l'hem usada, més ens
queda,
com si fos d'una roca que mai⁵ no s'acabés,
de la qual, a cops de pic⁶, només en treiem
espurnes⁷.

La llengua és una llum dins l'ombra dels
records
i ens fa intuir que al món n'hi ha prou
amb⁹ les persones que saben a què estem
parlant,
que comparteixen el secret dels seus
signes
i que estan disposades a creure'n.

La llengua és una creença que no ens dóna
cap fe
i només es guanya¹¹ amb la
descoberta.

Els qui no coneixen no poden preveure
aquesta és la llum de tants
voltants¹²
que, quan estem sols, és la nostra
companyia.

Miguel Martí i Pol: *Poesia completa*. Labutxaca: Barcelona 2021

1 **pot**: puede – 2 **llepar**: quitar – 3 **treure el foc**: sacar el fuego – 4 **fem servir**: usamos – 5 **mai**: nunca – 6 **cops de pic**: golpes de pico – 7 **en treiem espurnes**: sacamos chispas – 8 **n'hi ha prou**: hay suficiente – 9 **amb**: con – 10 **cap**: ninguna – 11 **guanya**: gana – 12 **voltants**: vueltas – 13 **vaixells**: barcos – 14 **enmig de la boira**: en medio de la niebla – 15 **té l'encís**: tiene el encanto – 16 **s'aixeca**: se alza – 17 **lliure**: libre – 18 **vulguem**: queremos

La llengua és un pont entre
que estan separats
per la muntanya dels dubtes i
dels silencis
un pont entre els vaixells
la incertesa
i el far que ens guia enmig de la
boira¹⁴.

La llengua és una música que no
es pot veure
perquè no és pentagrama ni
notes, és
que només es pot escoltar en el
silenci.

Quan la cantem, s'acull
amb alegria
perquè té l'encís¹⁵ de les
cançons perdudes.

La llengua és una veu que
s'aixeca¹⁶ des de la pols
i que ens parla d'altres veus que
han callat.

Nosaltres som els qui li donem
vida
i els qui, amb ella, som lliures¹⁷
de ser
el que vulguem¹⁸ ser.

M 7

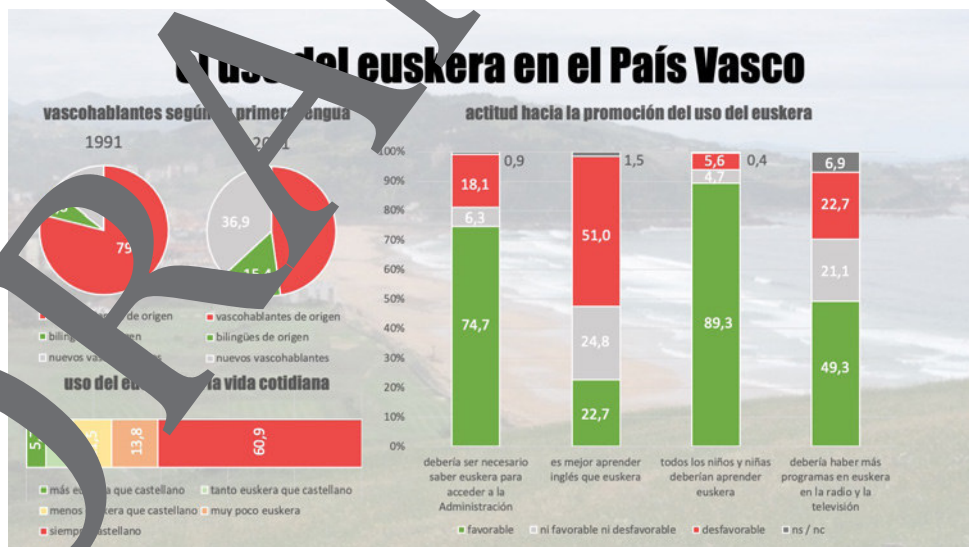
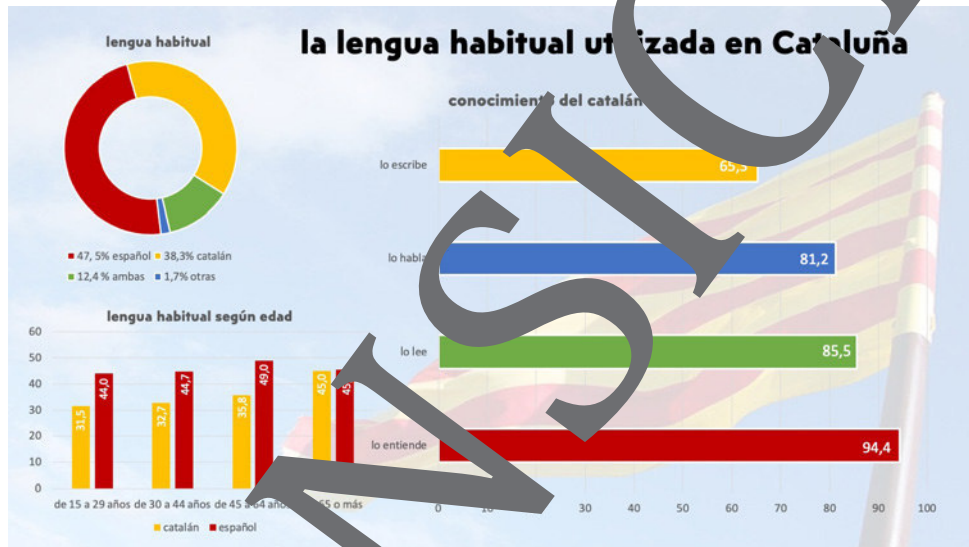


El bilingüismo en la vida cotidiana

En regiones bilingües como Cataluña o el País Vasco, se discute el tema de cómo promover el idioma regional. Para entender la discusión hay que informarse sobre la situación de esas lenguas.

Actividades

1. Trabajad en parejas. Cada uno/una elige una tarjeta de información.
 - a) Describe y analiza las gráficas de la tarjeta.
 - b) Explica la información a tu pareja.
 - c) Comparad las Comunidades Autónomas. ¿Podéis imaginar las razones que expliquen las cosas en común y las diferencias?



Gráficas: Pia Emunds / © Datos: Generalitat de Catalunya, encontrado en: El País; Centre d'Estudis d'Opinió, encontrado en: statista 2020; El Periódico de Catalunya, 30.06.2009; VII Encuesta Sociolingüística 2021 Comunidad Autónoma de Euskadi

2. Basándote en los conocimientos que obtuviste de las tarjetas, ¿qué consecuencias supones de la coexistencia del castellano y la lengua regional (catalán o euskera) en la educación y la enseñanza? Justifica tu opinión dando ejemplos.

M 11

Caricatura: Inmersión lingüística



Actividad

Describe y analiza la caricatura basándote en tus conocimientos sobre el sistema de la inmersión lingüística en Cataluña. Puedes utilizar la información de la tabla.



© <https://www.elcatalan.es/contra-la-inmersio-linguistica-y-el-adoctrinamento-libertad> [último acceso: 09/08/2024]



Cómo describir una imagen o una caricatura:

los tipos de imágenes		
el cuadro	el dibujo	el cartel
la foto		el (auto)retrato
la composición		
en el centro / a la izquierda / a la derecha		hay un/una...
en primer plano / en segundo plano / al fondo		está el/la...
en la parte superior / en la parte inferior		se puede ver a... / vemos a...
encima de / debajo de		se encuentra...
junto a / al lado de / enfrente de		aparece...
detrás de / delante de		se presenta...
las personas		
llevan...	tienen aspecto de ser/estar...	parecen...
la función de la imagen		
la representación	representa... / muestra... / critica...	
la caricatura	se refiere a... / se puede relacionar con...	
...	llama la atención sobre...	
	quiere decir que...	
opinión personal		
en mi opinión...	la imagen significa...	
para mí...	el mensaje de la caricatura es...	
la imagen/caricatura (no) me gusta porque...		

Mehr Materialien für Ihren Unterricht mit RAAbits Online

Unterricht abwechslungsreicher, aktueller sowie nach Lehrplan gestalten – und dabei Zeit sparen.
Fertig ausgearbeitet für über 20 verschiedene Fächer, von der Grundschule bis zum Abitur: Mit RAAbits Online stehen redaktionell geprüfte, hochwertige Materialien zur Verfügung, die sofort einsetz- und editierbar sind.

- ✓ Zugriff auf bis zu **400 Unterrichtseinheiten** pro Fach
- ✓ Didaktisch-methodisch und **fachlich geprüfte Unterrichtseinheiten**
- ✓ Materialien als **PDF oder Word** herunterladen und individuell anpassen
- ✓ Interaktive und multimediale Lerneinheiten
- ✓ Fortlaufend **neues Material** zu aktuellen Themen



Testen Sie RAAbits Online
14 Tage lang kostenlos!

www.raabits.de

